

**Monographies**

Busch, Brigitta; Thomas Busch (2008) *Von Menschen, Orten und Sprachen. Multilingual leben in Österreich*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

Busch, Brigitta (2004) *Sprachen im Disput. Medien und Öffentlichkeit in multilingualen Gesellschaften*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

Busch, Brigitta (1999) *Der virtuelle Dorfplatz. Minderheitenmedien, Globalisierung und kulturelle Identität*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

Busch, Brigitta (1997) *Slovenian. The Slovenian language in education in Austria*. Series of monographs of the EU Mercator-Education, Regional Dossiers. Leeuwarden: Mercator.

Busch, Brigitta (1996) *Lepena. Ein Dorf macht Schule. Eine Mikrountersuchung sozialer und kultureller Gegensätze*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

**Edited books**

Busch, Brigitta; Thomas Busch (Hg.) (2008) *Mitten durch meine Zunge. Erfahrungen mit Sprache von Augustinus bis Zaimoglu*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

Alexander, Neville; Brigitta Busch (eds.) (2007) *Literacy and linguistic diversity in a global dimension*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Alexander, Neville; Brigitta Busch (eds.) (2007) *Alphabéthisation et diversité linguistique dans une perspective globale*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.

Busch, Brigitta; Rudolf de Cillia (Hg.) (2003) *Sprachenpolitik in Österreich. Eine Bestandsaufnahme*. Frankfurt am Main, Wien: Peter Lang Verlag.

Busch, Brigitta; Brigitte Hipfl; Kevin Robins (Hg.) (2001) *Bewegte Identitäten. Medien in transkulturellen Kontexten*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

Wakounig, Vladimir; Brigitta Busch (Hg.) (1992) *Interkulturelle Erziehung und Menschenrechte, Strategien gegen Ausländerfeindlichkeit und Rassismus*. Klagenfurt/Celovec: Drava.

**Editing: special issues of journals**

Peissl, Helmut; Petra Pfisterer; Judith Purkarthofer; Brigitta Busch (2010) *Mehrsprachig und lokal. Nichtkommerzieller Rundfunk und Public Value in Österreich*. Schriftenreihe der Rundfunk und Telekom Regulierungs-GmbH Nr. 4. Wien: RTR.

Busch, Brigitta; Aziza Jardine; Angelika Tjoutuku (2006) *Language biographies for multilingual learning*. Cape Town: PREAESA Occasional Papers. No. 24.

Busch, Brigitta; Helen Kelly-Holmes (2004) *Language, discourse and borders. Current Issues in Language and Society*. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters.

Busch, Brigitta; Thomas Steinmaurer (1999) *Medien und Minderheiten*. Medienjournal 2/99.

### Contributions in edited books/handbooks

Busch, Brigitta; Thomas Busch (in print). Pouvoir, espace, lieu: pratiques et politiques langagières. In: Marie-Claire Caloz-Tschopp (ed.) *Actes du colloque 'La pensée et l'action dans le pouvoir'* (23-25 avril 2010, Lausanne). Paris: Harmattan.

Busch, Brigitta (2010) „Wenn ich in der einen Sprache bin, habe ich immer auch die andere im Blick“ – zum Konnex von Politik und Spracherleben. In: Rudolf de Cillia, Helmut Gruber, Michal Kryzanowski, Florian Menz (Hg.) *Diskurs, Politik, Identität*. Tübingen: Stauffenburg, 235-244.

Busch, Brigitta; Petra Pfisterer (2010) Interaction and media. In: Ruth Wodak, Barbara Johnstone, Paul Kerswill (eds.) *Sage Handbook of Sociolinguistics*. London: Sage, 420-434.

Busch, Brigitta (2010) Slowenisch in Kärnten - Sprache jenseits ethnischer Kategorien. In: Werner Wintersteiner, Georg Gombos und Daniela Gronold (Hg.) *Grenzverkehr/ungen. Mehrsprachigkeit, Transkulturalität und Bildung im Alpen-Adria-Raum*. Klagenfurt: Wieser, 174-188.

Busch, Brigitta (2010) New national languages in Eastern Europe. In: Nikolas Coupland (ed.) *Handbook of Language and Globalisation*. Oxford: Malden, Blackwell, 182-200.

Busch, Brigitta; Thomas Busch (2010) Die Sprache davor. Zur Imagination eines Sprechens jenseits gesellschaftlich-nationaler Zuordnungen. In: Michaela Bürger-Koftis, Hannes Schweiger, Sandra Vlasta (Hg.) *Polyphonie. Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität*. Wien: Praesens, 81-103

Busch, Brigitta (2009) Local actors in promoting multilingualism. In: Gaby Hogan-Brun, Patrick Stevenson, Clare Mar-Molinero (eds.) *Discourses on Language and Integration*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 129-152.

Busch, Brigitta (2009) Reflecting Social Heteroglossia and Accommodating Diverse Audiences: A Challenge to the Media. In: Michał Krzyzanowski, Aleksandra Galasinka (eds.) *Discourses of social and political transformation: Post-communism and beyond*. Basingstoke: Palgrave, 43-59.

Kuri, Sonja; Brigitta Busch (2009) Die Chancen der Mehrsprachigkeit am Beispiel von Kärnten und Friaul-Julisch Venezien. In: Erika Werlen, Fabienne Tissot (Hg.) *Sprachvermittlung in Europa. Beiträge zur angewandten Linguistik zum Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft*. Hohengehren: Schneider, 61-75.

Busch, Brigitta (2008) Grenzen und Sprachen: Kärnten und Slowenien. In: Sonja Kuri (Hg.) *Sprachenlehren und Sprachenlernen in Grenzregionen. Die Chancen des europäischen Mehrsprachigkeitskonzepts am Beispiel der Region Friaul-Julisch Venezien - Kärnten - Slowenien*. Hohengehren: Schneider, 81-96.

Buch, Brigitta (2008) Mehrsprachige Bildung in Österreich: Ein Fokus auf Curricula, Lehr- und

Lernmaterialien In: Jürgen Erfurt, Gabriele Budach, Melanie Kunkel (Hg.) *Écoles plurilingues - multilingual schools: Konzepte, Institutionen und Akteure. Internationale Perspektiven*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 81-99.

Busch, Brigitta (2008) Sprachenbiographien als Zugang zum interkulturellen Lernen: Erfahrungen aus einem Workshop mit SchülerInnen in Südafrika. In: Elisabeth Furch, Harald Eichelberger (Hg.) *Kulturen, Sprachen, Welten. Fremdsein als pädagogische Herausforderung*. Innsbruck, Wien, Bozen: Studienverlag, 139-149.

Busch, Brigitta (2007) Materials development for heterogeneous learner groups and intercultural learning. In: Neville Alexander, Brigitta Busch (eds.) (2007) *Literacy and linguistic diversity in a global dimension*. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 75-91.

Busch, Brigitta (2007) Développement de supports pédagogiques pour la diversité linguistique et l'apprentissage interculturel. In: Neville Alexander, Brigitta Busch (eds.) (2007) *Alphabétisation et diversité linguistique dans une perspective globale*. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 81-99.

Busch, Brigitta; Michał Krzyzanowski (2007) Inside or outside of Europe. Discursive strategies of inclusion/exclusion in the enlargement debate. In: James Anderson, Warwick Armstrong (eds.) *Europe's borders and geopolitics: Expansion, Exclusion and Integration in the European Union*. London: Routledge Transnationalism Series, 107-125.

Busch, Brigitta; Martina Böse (2006) Stil als Ressource, Stil als Ware: 'Gastarbeiter' oder Die Ironisierung nationaler Identitäten. In: Dieter Wolff (Hg.) *Forum angewandte Linguistik*. Publikationsreihe der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) Bd. 47, Frankfurt/Main: Peter Lang, 33-46.

Busch, Brigitta (2006) Bosnisch, Kroatisch, Serbokroatisch, Jugoslawisch, Romani oder Vlachisch? Heteroglossie und 'muttersprachlicher' Unterricht in Österreich. In: Peter Chichon (Hg.) *Gelebte Mehrsprachigkeit*. Wien: Praesens Verlag, 12-28.

Böse, Martina, Brigitta Busch, Milena Dragicevic-Sesic (2006) Despite and Beyond Cultural Policy: Third and Fourth Sector Practices and Strategies in Vienna and Belgrade. In: Ulrike H. Meinhof, Anna Trandafyllidou (eds.) *Transcultural Europe. Cultural Policy in a Changing Europe*. Basingstoke: Palgrave, 131-157.

de Cillia, Rudolf; Brigitta Busch (2006) Language policies: Policies on language in Europe. In: Keith Brown (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics* - 2nd Edition. Oxford: Elsevier Publishers, 561-584.

Busch, Brigitta (2006) Media, politics and discourse: Interactions. In: Keith Brown (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics* - 2nd Edition. Oxford: Elsevier Publishers, 609-616.

Busch, Brigitta (2006) Changing Media Spaces: The Transformative Power of Heteroglossic Practices. In: Clare Mar-Moliner, Patrick Stevenson (eds.) *Language Ideologies, Policies and Practices: Language and the Future of Europe*. Basingstoke: Palgrave, 206-220.

Busch, Brigitta; Jürgen Schick (2006) Educational materials reflecting heteroglossia: disinventing

ethnolinguistic differences in Bosnia-Herzegovina. In: Sinfree Makoni, Alastair Pennycook (eds.) *Disinventing and reinventing language*. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters, 216-233.

Busch, Brigitta (2005) Code switching. Heimkehr in eine fremde Sprache. In: Dietmar Larcher; Wolfgang Schautzer; Marion Thuswald; Ute Twrdy (Hg.): *Fremdgehen. Fallgeschichten zum Heimatbegriff*. Klagenfurt: Drava, 196-210.

Wodak, Ruth; Brigitta Busch (2004) Approaches to media texts. In: John Downing, Denis McQuail, Philip Schlesinger, Ellen Wartella (eds.) *Handbook of Media Studies*. Thousand Oaks, London, New Delhi: Sage, 105-123.

Busch, Brigitta; Helen Kelly-Holmes (2004) Language boundaries as social, political and discursive constructs. In: *Language, discourse and borders. Current Issues in Language and Society*. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters, 1-13.

Busch, Brigitta (2004) Sprachenpolitik, Sprachen der Minderheiten und die Rolle des Staates. In: Daniela Graf, Karl Kaser (Hg.) *Vision Europa. Vom Nationalstaat zum Europäischen Gemeinwesen*. Wien: Czernin, 42-55.

Busch, Brigitta (2003) Workshop 2: Bildungspolitik, Schulsprachen-/Universitäts-sprachenpolitik. In: Rudolf de Cillia; Hans-Jürgen Krumm; Ruth Wodak (Hg.) *Die Kosten der Mehrsprachigkeit. Globalisierung und sprachliche Vielfalt. The costs of multilingualism. Globalisation and linguistic diversity*. Wien: Verlag der ÖAW, 159–161.

Busch, Brigitta; Helmut Peissl (2003) Sprachenvielfalt im Wohnzimmer. Sprachenpolitik und moderne Medien. In: Brigitta Busch, Rudolf de Cillia (Hg.) (2003) *Sprachenpolitik in Österreich. Eine Bestandsaufnahme*. Frankfurt am Main, Wien: Peter Lang, 180–196.

Busch, Brigitta; Ina Druviete (2003) Bericht der Arbeitsgruppe 'Die Rolle der Sprachen der Kandidatenländer der EU'. In: Juliane Besters-Dilger, Rudolf de Cillia, Hans-Jürgen Krumm, Rosita Rindler-Schjerve (Hg.) *Mehrsprachigkeit in der erweiterten Europäischen Union. Multilingualism in the enlarged European Union. Multilinguisme dans l'Union Européenne élargie*. Klagenfurt: Drava, 222–225.

Busch, Brigitta (2003) Medien und Mehrsprachigkeit. Freiraum freies Radio. In: Allan James (Hg.) *Vielerlei Zungen. Mehrsprachigkeit + Spracherwerb + Pädagogik + Psychologie + Literatur + Medien*. Klagenfurt/Celovec: Drava, 224–252.

Busch, Brigitta (2002) Changing borders – changing identities. Language and school in the bilingual region of Carinthia. In: Leena Hus; Antoinette Grima; Kandall King (eds.) *Transcending monolingualism. Linguistic Revitalisation in Education*. Lisse, Abingdon, Exton, Tokyo: Swets&Zeitlinger, 243–259.

Hipfl, Brigitte; Anita Bister; Petra Strohmaier; Brigitta Busch (2002) Shifting borders: Spatial constructions of identity in an Austrian/Slovenian border region. In: Ulrike Meinhof (ed.) *Living with borders. Identity discourses on East-West borders in Europe*. Aldershot: Ashgate, 53–75.



Busch, Brigitta (2001) Grenzvermessungen: Sprachen und Medien in Zentral-, Südost- und Osteuropa. In: Brigitta Busch, Brigitte Hipfl, Kevin Robins (Hg.) *Bewegte Identitäten. Medien in transkulturellen Kontexten*. Klagenfurt/Celovec: Drava, 145–173.

Busch, Brigitta (2001) Slovenian in Carinthia – a sociolinguistic survey. In: Guus Extra, Dirk Gorter (eds.) *The other languages of Europe*. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual matters, 119–137.

Busch, Brigitta (2001) The virtual village square. Media in minority languages in the process of media diversification and globalisation. In: Christopher Moseley, Nicholas Ostler, Hassan Ouzzate (eds.) *Endangered Languages and the Media*. Proceedings of the 5th FEL Conference. Bath: Foundation for Endangered Languages, 35–41.

Busch, Brigitta (1999) Die letzte Sprache, die man nicht erlernen kann ... Aspekte der Sprachenpolitik im Schulunterricht am Beispiel Madagaskars. In: Thomas Fritz, Susanna Gratzl (Hg.) *bestandsaufnahmen. rassismus, menschenrechte, sprache, politik*. Wien: Edition Volkshochschule, 181–195.

Busch, Brigitta (1999) Minority Media and Public Sphere. The Example of Southern Carinthia. In: Edith Slembeck (ed.) *The Voice of the Voiceless*. St. Ingbert: Röhring Universitätsverlag, 93–103.

Busch, Brigitta (1998) Slowenische Kinder- und Jugendliteratur in Kärnten nach 1945. In: Johann Strutz (Hg.) *Profile der neueren slowenischen Literatur in Kärnten*. Klagenfurt/Celovec: Hermagoras/Mohorjeva, 233–245.

Busch, Brigitta (1998) Elemente für eine Sprachenpolitik im Medienbereich am Beispiel der slowenischen Medien in Kärnten. In: Bernhard Kettemann, Rudolf de Cillia, Isabel Landsiedler (Hg.) *Sprache und Politik. verbal-Werkstattgespräche*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 95–119.

Busch, Brigitta; Vladimir Wakounig (1997) Minderheiten zwischen Mutterstaat und Vaterland. In: Božidar Jakšić (ed.) *Frontiers - a challenge for interculturality / Granice - izazov interkulturalnosti*. Beograd: Forum za etničke odnose, 63–77.

Busch, Brigitta; Vladimir Wakounig (1995) Jezik mira i multilingvalno društvo. In: Božidar Jakšić (ed.) *Ka jeziku mira*. Beograd: Forum za etničke odnose, 41–49.

Busch, Brigitta (1995) Freies Radio als Sprachrohr für Minderheiten. Modelle und Erfahrungen im europäischen Vergleich. In: Johanna Dorer, Alexander Barantsits (Hg.) *Radiokultur von morgen. Ansichten – Aussichten – Alternativen*. Wien: Buchkultur, 223–229.

Dorer, Johanna; Brigitta Busch (1995) Finanzierungsmodelle nicht-kommerzieller Rundfunkanbieter. In: Johanna Dorer, Alexander Barantsits (Hg.) *Radiokultur von morgen. Ansichten – Aussichten – Alternativen*. Wien: Buchkultur, 236–251.

Busch, Brigitta (1994) Minderheiten und Massenmedien. In: Kurt Luger, Rudi Renger (Hg.) *Dialog der Kulturen, Die multikulturelle Gesellschaft und die Medien*. Wien, St. Johann: Österreichischer Kunst- und Kulturverlag, 263–279.

Busch, Brigitta (1992) Für die Gleichstellung von Minderheiten im Zugang zu den Massenmedien. In: Vladimir Wakounig; Brigitta Busch (Hg.) *Interkulturelle Erziehung und Menschenrechte, Strategien gegen Ausländerfeindlichkeit und Rassismus*. Klagenfurt/Celovec: Drava, 173–181.

Busch, Brigitta (1991) Auf den Spuren der Zweisprachigkeit. In: Peter Gstettner, Vladimir Wakounig (Hg.) *Mut zur Vielfalt, Strategien gegen das Verschwinden ethnischer Minderheiten*. Klagenfurt/Celovec: Drava, 228–241.

Busch, Brigitta (1990) Mauerbau und Rassismus rund um die "Festung Europa": Österreichs Fremdenpolitik im ausländerfeindlichen Harmonisierungstrend. In: Gero Fischer, Peter Gstettner (Hg.) *"Am Kärntner Wesen könnte diese Republik genesen"*. Klagenfurt/Celovec: Drava, 50–67.

### Contributions in journals

Busch, Brigitta (accepted) The power of pre-Babel phantasies: The notion of linguistic repertoire revisited. In: Tim McNamara (ed.) Special issue: Poststructuralist challenges for applied linguistics. *Applied Linguistics*.

Busch, Brigitta (in print) Trends and Innovative Practices in Multilingual Education in Europe. In: Special Issue: Principles and Innovation in Multilingual Education. *International Review of Education*.

Busch, Brigitta (2011) Schulsprachprofile: Sprachliche Heterogenität sichtbar machen und als Potenzial nützen. *Erziehung und Unterricht*, 1-2/2011.

Busch, Brigitta (2010) Die Macht präbabilonischer Phantasien. Ressourcenorientiertes sprach-biographisches Arbeiten. *LiLi – Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 160, 58-82.

Busch, Brigitta (2010) ... und Ihre Sprache? Über die Schwierigkeiten, eine scheinbar einfache Frage zu beantworten. In: Martina Rienzner, Gabriele Slezak (Hg.) Sprache und Translation in der Rechtspraxis. *Stichproben, Wiener Zeitschrift für kritische Afrikastudien Vienna Journal of African Studies*, 19/2010, 9-35.

Busch, Brigitta (2010) School language profiles: valorizing linguistic resources in heteroglossic situations in South Africa. *Language and education*. Vol. 24, No 4, 283-295.

Purkarthofer, Judith; Petra Pfisterer; Brigitta Busch (2008) 10 Jahre Freies Radio in Österreich. Offener Zugang, Meinungsvielfalt und soziale Kohäsion – Eine explorative Studie. In: Nichtkommerzieller Rundfunk in Österreich und Europa. *Schriftenreihe der Rundfunk und Telekom Regulierungs-GmbH* 3/2008, 11-113.

Busch, Brigitta (2008) Slovenščina na Koroškem: jezik manjšine, a ne le to. *Zbornik Slavističnega društva Slovenije* 19, 55-64.

Busch, Brigitta; Ursula Doleschal (2008) Mehrsprachigkeit in Kärnten heute. *Wiener Slawistisches Jahrbuch*, 54/2008, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 7-20.

Böse, Martina; Brigitta Busch (2007) The political potential of multi-accentuality in the exhibition title

‘gastarbajteri’. *Journal of Language and Politics* 6/3, 437-457.

Busch, Brigitta (2006) Language Biographies – approaches to multilingualism in education and linguistic research. In: Brigitta Busch, Aziza Jardine, Angelika Tjoutuku (eds.) *Language biographies for multilingual learning*. Cape Town: PREAESA occasional Papers. No. 24, 5-17.

Busch, Brigitta; Heike Schiebeck (2003) Carinthie-Slovénie: un espace économique et humain à reconstruire. *Revue géographique de l'est*. XLIII/4, 195-205.

Busch, Brigitta (2003) Shifting political and cultural borders: language and identity in the border region of Austria and Slovenia. *European Culture: A journal of European culture, history and politics*. 19/2003, 125–144.

Busch, Brigitta (2001) Diskursive Strategien im und über den Krieg im früheren Jugoslawien. *schulheft* 101/2001. Wien, 76–86.

Busch, Brigitta (1999) Von Minderheitenmedien zu Medien in multilingualen und multikulturellen Situationen. Versuch eines Überblicks über das Forschungsfeld. In: Brigitta Busch, Thomas Steinmaurer (Hg.) *Themenheft Medien und Minderheiten*, *Medienjournal* 2/99, 3–13.

Busch, Brigitta (1999) Interkulturelle Kommunikation in der Schule. *Kommunikation. Ide, Informationen zur Deutschdidaktik*. 3/1999, 55–61.

Busch, Brigitta (1998) <http://www.heimatgefuehl.com?> In: D. Larcher; E. Renner; G. Anzengruber; S Pirstinger (Hg.) Themenheft Grenzen der Vielfalt. *Schulheft* 92/1998, 54–55.

Busch, Brigitta (1996) Dvojezična šola na Koroškem. Proceedings of the seminar on Slovene language, literature and culture, Ljubljana. *Slava*, Ljubljana.

Busch, Brigitta (1995) Medienlandschaften. Ein Plädoyer für mediale Vielfalt. In: Themenheft Radio hören – Radio machen, *Ide, Informationen zur Deutschdidaktik*. 4/1995, 93–101.

Busch, Brigitta (1993) Otroci enega sonca – Kinder einer Sonne, Slowenische Kinderliteratur in Kärnten. *Tausend und ein Buch*. 2/1993, 13–18.

Busch, Brigitta (1993) Sodobna slovenska otroška književnost na Koroškem. In: *Otrok in knjiga*. 36, 35–44.

## Teaching material

Busch, Brigitta (2003) Module 2: Reporting diversity. In: Winston, Brian (Hg.) *Reporting diversity curriculum framework*. London: Media Diversity Institute, 51–57.

KulturKontakt (Hg.) (2000) *Pogledi. Otvorena nastava i interkulturalno učenje. Materijal i upute*. Sarajevo: KulturKontakt. (In Kooperation mit M. Anzengruber, D. Larcher, J. Schick).

BMBWK (Hg.) (1999) *Izabrani tekstovi*, Sammelmappe für den muttersprachlichen Unterricht in

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch für die 1. bis 4. Schulstufe. Wien: BMBWK. (In Kooperation mit E. Fleck, Ž. Bebić, M. Smolić).

BMBWK (Hg.) (1999) *Literarna Mapa*. Sammelmappe für den muttersprachlichen Unterricht in Bosnisch/Kroatisch/Serbisch für die 5. - 9. Schulstufe. Wien: BMBWK. (In Kooperation mit E. Fleck, Ž. Bebić, M. Smolić).

### **Translations**

Milenko Jergović (1997) *Karivani. Ein Familienmosaik*.

Übersetzung aus dem Kroatischen (einzelne Kapitel mit Klaus Detelef Olof), Wien, Bozen: Folio.

Goran Todorović (1994) *Sarajevo: Chronik verbrannter Illusionen*.

Übersetzung aus dem Serbokroatischen (einzelne Kapitel mit Klaus Detlef Olof).

Klagenfurt/Celovec: Wieser.